

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Hauswasserwerk**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
House Waterworks**
- Ⓔ **Instrucciones de uso
Sistema doméstico de bombeo de agua**
- Ⓢ **Bruksanvisning
Automatiskt vattenpumpssystem**
- Ⓟ **Manual de instruções
Sistema doméstico de abastecimento
de água**
- ⒻⒾ **Käyttöohje
Kotitalousvesilaitos**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Przenośne urządzenie hydroforowe**
- Ⓐ **Інструкція з експлуатації
Побутовий насос для водопостачання**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu
Kućni vodovod**

PRO
WORK

7



Art.-Nr.: 41.731.25

I.-Nr.: 01015

PHW 3600

D**1. Sicherheitshinweise**

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Während des Betriebes des Hauswasserwerkes dürfen sich Personen nicht im Fördermedium aufhalten.
- Das Betreiben des Hauswasserwerkes an Schwimmbecken, Gartenteichen, Flachteichen, Springbrunnen und dgl. ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Hauswasserwerkes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Hauswasserwerk niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Hauswasserwerk Netzstecker ziehen.

- Vermeiden Sie, dass das Hauswasserwerk einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Hauswasserwerk hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Hauswasserwerkes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Hauswasserwerk darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleistung betrieben werden. Für Schäden am Hauswasserwerk, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.

2. Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten. Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden. Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

3. Verwendungszweck**Einsatzbereich**

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen
- zur Hauswasserversorgung

Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser

4. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

5. Technische Daten:

Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	600 Watt
Fördermenge max.	3600 l/h
Förderhöhe max.	40 m
Förderdruck max.	4,0 bar
Ansaughöhe max.	8 m
Druck und Sauganschluss:	1" IG
Wassertemperatur max.	35°C
Behälterinhalt:	20 l
Einschaltdruck bei ca.:	1,5 bar
Ausschaltdruck bei ca.:	3 bar

6. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

7. Saugleitung

- Der Durchmesser der Saugleitung, ob Schlauch oder Rohr, sollte mindestens 1 Zoll betragen; bei mehr als 5 m Saughöhe wird 1 1/4 Zoll empfohlen.
- Saugventil (Fußventil) mit Saugkorb an die Saugleitung montieren. Falls nicht möglich, muss ein Rückschlagventil in die Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.

- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.), falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.

8. Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

9. Inbetriebnahme

- Das Hauswasserwerk auf festen, ebenen und waagrechten Standort aufstellen.
- Pumpengehäuse am Druckleitungsanschluss mit Wasser auffüllen. Ein Auffüllen der Saugleitung beschleunigt den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung dicht anschließen.
- Druckleitung schließen.
- Pumpe anschließen – das Ansaugen kann bei max. Ansaughöhe bis zu 5 Minuten dauern.
- Die Pumpe schaltet bei Erreichen des Abschalt-druckes von 3 bar ab.
- Nach Abfall des Druckes durch Wasserverbrauch schaltet die Pumpe selbsttätig ein (Einschalt-druck ca. 1,5 bar).

10. Wartungshinweise

- Das Hauswasserwerk ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
Achtung!
Vor jeder Wartung ist das Hauswasserwerk spannungsfrei zu schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss das Hauswasserwerk vollkommen entleert werden.

D

- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung des Hauswasserwerkes schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.
- Im Druckbehälter befindet sich ein dehnbarer Wassersack sowie ein Luftraum, dessen Druck ca. 1,3 bar max. betragen soll. Wenn nun Wasser in den Wassersack gepumpt wird, so dehnt sich dieser aus und erhöht den Druck im Luftraum bis zum Abschaltdruck. Bei zu geringem Luftdruck sollte dieser wieder erhöht werden. Dazu ist der Kunststoffdeckel am Behälter abzuschrauben und mit Reifenfüllmesser über das Ventil der fehlende Druck zu ergänzen.

11. Auswechseln der Netzleitung

Achtung das Gerät vom Netz trennen!
Bei defekter Netzleitung, darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

12. Störungen

Kein Motoranlauf

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe zerlegen und reinigen

Pumpe saugt nicht an

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
Pumpenraum ohne Wasser	Wasser in Ansauganschluss füllen
Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

Fördermenge ungenügend

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

Ursache	Beheben
Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Achtung!

Das Hauswasserwerk darf nicht trocken laufen.

13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Teile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch den ISC-Kundendienst durchgeführt wird.

GB

1. Safety instructions



- Please read these directions for use carefully and note their instructions. Use these directions for use to learn about the appliance, its correct use and essential safety precautions.
- Take suitable action to keep children away from the appliance.
- The user is responsible for the safety of third parties within the appliance's radius of action.
- Before starting up the appliance, have a specialist check that the necessary electrical safeguards are installed.
- No persons are permitted in the pumped medium while the house waterworks is in operation.
- Use of the house waterworks at swimming-pools, garden ponds, shallow ponds, fountains and the like is permitted only in conjunction with an earth-leakage circuit-breaker (max. earth leakage 30 mA in accordance with VDE Regulations Part 702). Please ask your electrician.
- Carry out a visual inspection each time before you use the appliance. Never use the appliance if any of its safety devices are damaged or worn. Never deactivate any safety devices.
- Use the appliance only for the purpose described in these directions for use.
- You are responsible for safety within the appliance's radius of action.
- Never repair a cable or plug damaged by external influences! The cable must be replaced by a new one. Have this work carried out only by a qualified electrician.
- Your mains voltage must match the voltage quoted on the rating plate of the house waterworks (230 V AC).
- Never lift, transport or fasten the house waterworks by its power cable.
- Make sure that the electric plug connections are positioned where they are safe from flooding and protected from moisture.
- Always pull out the power plug before carrying out any work on the house waterworks.
- Avoid exposing the house waterworks to a direct water jet.
- The user-owner is responsible for observing local regulations concerning the safety and installation of equipment. (Ask a qualified electrician if you are uncertain.)

- The user must take suitable precautions (e.g. installing an alarm system, a reserve pump or similar) to prevent damage resulting from flooded rooms caused by faults in the house waterworks.
- If the house waterworks fails, have it repaired only by a qualified electrician or your ISC Customer Service.
- Never allow the house waterworks to run dry and never operate it with fully closed suction power. If the house waterworks is damaged due to dry running, the manufacturer's warranty shall be cancelled.

2. Stability

The maximum temperature of the pumped medium should not exceed +35°C in continuous duty. It is prohibited to use this pump to convey combustible, gassing or explosive liquids. The pumping of aggressive liquids (acids, alkalis, silo leakage etc.) and liquids containing abrasive substances (sand) should also be avoided.

3. Intended use

Applications

- Irrigation and watering of green areas, vegetable beds and gardens.
- Operation of lawn sprinklers.
- Drawing of water (with pre-filter) from ponds, streams, rain barrels, rainwater cisterns and wells.
- Supplying water to the house.

Pumped media

Clear water (fresh water), rain water or mild suds / service water.

4. Operating instructions

As a basic rule we recommend using a pre-filter and a suction set consisting of a suction hose, a suction basket and a non-return valve in order to prevent lengthy re-priming times and unnecessary damage to the pump by stones and solid foreign bodies.

5. Technical data:

Power supply	230 V ~ 50 Hz
Power consumption	600 W
Delivery rate max.	3600 l/h
Delivery head max.	40 m
Delivery pressure max.	4,0 bar
Suction head max.	8 m
Delivery and suction connections	1" female thread
Water temperature max.	35°C
Tank capacity	20 l
Switch-on pressure at approx.	1.5 bar
Switch-off pressure at approx.	3 bar

6. Electrical connections

- Connect the appliance to a 230 V ~ 50 Hz socket-outlet with earthing contact. Minimum fuse 10 ampere.
- A built-in thermostat protects the motor from overloading and blocking. The pump is switched off automatically by the thermostat if overheating occurs and is switched on again automatically after cooling.

7. Suction line

- No matter whether the suction line is a hose or tube, it should have a minimum diameter of 1 inch. A diameter of 1 1/4" is recommended for suction heads of over 5 m.
- Fit the intake valve (foot valve) together with the intake basket to the suction line. If this is not possible you will have to install a non-return valve in the suction line.
- Lay the suction line at an ascending gradient from the water source to the pump. Be sure not to take the suction line higher than the pump or the priming operation will be delayed and obstructed by air bubbles in the line.
- Fasten the suction and delivery lines so that they exert no mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should lie deep enough in the water to rule out any dry running of the pump when the water level drops.
- A leak in the suction line will draw in air and obstruct priming.
- Avoid drawing in foreign bodies (sand, etc.); fit a pre-filter if necessary.

8. Connecting the delivery line

- Attach the delivery line (min. 3/4") either directly to the pump's pressure line connection (1" female thread) or via a threaded nipple.
- With the right couplings it is also possible, of course, to use a 1/2" delivery hose. The smaller delivery hose results in a lower delivery rate.
- During the priming operation, fully open any shut-off mechanisms (spray nozzles, valves, etc.) in the pressure line so that the air can escape without obstruction.

9. Starting up

- Set up the house waterworks on a firm, level and horizontal surface.
- Fill the pump case with water through the delivery line connection. Priming is accelerated if the suction line is full.
- Tightly connect the suction and delivery lines.
- Close the delivery line.
- Connect up the pump - priming at max. suction head can take up to 5 minutes.
- The pump switches off when the switch-off pressure (3 bar) is reached.
- The pump switches on automatically when water is consumed and the pressure drops (switch-on pressure approx. 1.5 bar).

10. Maintenance instructions

- The house waterworks requires by and large no maintenance. Nevertheless we recommend inspecting and cleaning the appliance in regular intervals to ensure that it serves you well for many years.
Caution!
Always disconnect the house waterworks from the power supply before carrying out any maintenance. To do so, pull the pump's power plug out of the socket-outlet.
- If you are not going to use the house waterworks for a long time or wish to put it into winter storage, rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in dry conditions.
- Be sure to empty the house waterworks completely if there is any risk of freezing temperatures.
- After a lengthy stoppage, switch the appliance on and off briefly to check whether the rotor turns.

GB

- If the house waterworks becomes clogged, connect the delivery line to the water pipe and disconnect the suction hose. Now open the water pipe and switch on the pump for several times for approx. two seconds. In most cases this will remove the blockage.
- Inside the pressure tank is an expandable water sack and an air compartment whose maximum pressure should lie at approx. 1.3 bar. Pumping water into the water sack causes the sack to expand so that the pressure in the air compartment rises to switch-off level. If the air pressure is too low, you should raise it. To do so, unscrew the plastic lid from the tank and top up the pressure to the correct level using a tyre pump with meter at the valve.

11. Replacing the power cable

Caution! Disconnect the appliance from the power supply!
If the power cable is defective, have it replaced by a qualified electrician.

12. Faults

The motor fails to start

Causes	Remedies
No voltage	Check the power supply
Pump impeller is blocked - thermostat has switched off	Dismantle the pump and clean it

The pump fails to draw in any water

Causes	Remedies
Suction valve is not in the water	Place the suction valve in the water
No water in the pump compartment	Fill water in the suction connection
There is air in the suction line	Check the suction line for leaks
Suction valve has a leak	Clean the suction valve
Suction basket (suction valve) is clogged	Clean the suction basket
Max. suction head exceeded	Check the suction head

Insufficient delivery rate

Causes	Remedies
Suction head is too high	Check the suction head
Suction basket is dirty	Clean the suction basket
Level of water sinks rapidly	Place the suction valve deeper
Pump output reduced by contaminants	Clean the pump and replace worn parts

The thermostat switches off the pump

Causes	Remedies
Motor overloaded - excessive friction caused by foreign bodies	Dismantle the pump and clean Prevent foreign bodies from being drawn in (filter)

Caution!

Do not allow the house waterworks to run dry.

13. Ordering replacement parts

Please quote the following data on all orders for replacement parts:

- Type of appliance
- Art. No. of the appliance
- Ident No. of the appliance
- Replacement part No. of the part required

We wish to draw express attention to the fact that, in accordance with the Product Liability Law, we shall not be liable for any damage resulting from our appliances if said damage was caused by an incorrect repair, or if any parts were replaced by parts other than original parts or parts approved by us, or if the repair was not performed by the ISC Customer Service.

E**1. Advertencias de seguridad**

- Por favor lea las instrucciones de uso atentamente y tengan en cuenta las advertencias. Use este manual de instrucciones para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad.
- Tome las medidas pertinentes para impedir que los niños tengan acceso al aparato.
- En el radio de acción de la máquina, el usuario es responsable ante terceros.
- Antes de la puesta en servicio, un técnico especialista tiene que comprobar que se dispongan de las medidas de seguridad eléctricas necesarias.
- Durante el funcionamiento del sistema de bombeo de agua no deben encontrarse personas en la zona de impulsión del líquido.
- El funcionamiento del sistema doméstico de bombeo de agua en piscinas, estanques, surtidores y similares sólo es posible mediante un disyuntor protector de corriente de fallo (corriente de fallo máxima 30mA según la disposición VDE párrafo 702). Por favor, pregunte al técnico.
- Antes de usar el aparato compruebe visualmente de que está en orden. No lo utilice si los mecanismos de seguridad están dañados o desgastados. No desactive nunca los mecanismos de seguridad.
- Utilice el aparato solamente según los usos previstos en las instrucciones de uso .
- Usted es responsable de la seguridad en la zona de trabajo.
- En caso de que el cable o el enchufe estuviesen dañados debido a influencias externas. ¡No proceda en ningún caso a la reparación del cable! Sustituya dicho cable por uno nuevo. Este trabajo sólo debe ser realizado por un técnico especialista
- La tensión indicada en la placa de identificación del sistema doméstico de bombeo de agua es de 230 voltios de corriente alterna y tiene que coincidir con la tensión de red existente.
- No levante, transporte o sujete el sistema doméstico de bombeo de agua por cable de la red.
- Asegúrese de que las conexiones eléctricas se encuentran en la zona protegida contra inundaciones y contra la humedad.

- Antes de empezar a trabajar desconecte el enchufe de red del sistema doméstico para bombeo de agua.
- Evite que el sistema esté expuesto a un chorro de agua directo.
- El usuario es responsable del cumplimiento de las disposiciones locales respecto a seguridad y montaje (Si fuera necesario pregunte a un técnico especialista)
- El usuario debe excluir mediante medidas adecuadas los daños indirectos ocasionados por una inundación de los locales debidos a un mal funcionamiento del sistema doméstico de bombeo de agua (por ejemplo: instalación de una alarma, una bomba de reserva etc.).
- En caso de fallo del sistema doméstico de bombeo de agua, únicamente puede realizar la reparación un técnico especialista o el servicio al cliente ISC.
- El sistema doméstico de bombeo de agua no debe funcionar nunca en seco, ni con la potencia de admisión completamente cerrada. La garantía del fabricante no es válida en caso de daños en el sistema doméstico de bombeo de agua ocasionados por su funcionamiento en seco.

2. Duración de vida

Durante el funcionamiento, la temperatura máxima del líquido bombeado no debe superar los 35°.

Esta bomba no admite el uso de líquidos inflamables, gaseosos o explosivos.

Evite el bombeo de líquidos agresivos (ácidos, lejías, líquidos procedentes de silos), así como de líquidos que contengan sustancias abrasivas (arena).

3. Usos previstos**Campo de aplicación**

- Para el riego de zonas verdes, parterres de verdura y jardines.
- Para el funcionamiento de aspersores de césped.
- Con un prefiltro, para la toma de agua de estanques, riachuelos, cubas de recogida de agua de lluvia, cisternas de agua de lluvia y fuentes.
- Abastecimiento doméstico de agua.

Líquidos bombeados

Para bombear agua clara (agua dulce), agua de lluvia o con detergente de lavado y aguas industriales.

4. Instrucciones de uso

Aconsejamos el uso de un prefiltro y de una manguera de aspiración, de una cesta de aspiración y de una válvula de retención al fin de evitar un tiempo de aspiración demasiado largo y un daño innecesario en la bomba debido a piedras o objetos sólidos.

5. Características técnicas

Conexión de red	230V - 50 Hz
Potencia absorbida	600 Watt
Cantidad de elevación	3600 l/h
Altura de elevación	40 m
Presión de elevación	4,0 bar
Altura de aspiración	8 m
Acometida de presión y de elevación	1" IG
Temperatura máxima del agua	35° C
Capacidad del depósito	20 l
Presión de puesta en circuito aprox.:	1,5 bar
Presión de desconexión aprox.:	3 bar

6. Conexión eléctrica

- La conexión eléctrica se realiza mediante un enchufe de protección 230 V - 50 Hz. Protección mínima de 10 amperios.
- Un dispositivo de control de la temperatura protege el motor ante una sobrecarga o bloqueo. En caso de sobrecalentamiento, el dispositivo de control de la temperatura para automáticamente la bomba y tras su enfriamiento ésta se pone de nuevo automáticamente en marcha.

7. Conducto de aspiración

- El diámetro del conducto de aspiración, bien sea una manguera o un tubo tiene que ser como mínimo de 1 pulgada, en caso de una altura de aspiración de más de 5 m recomendamos 1 1/4 pulgadas.
- Proceda al montaje de la válvula de aspiración (válvula de pie) con la jaula de aspiración en el conducto correspondiente. En caso de que no sea posible, será preciso instalar una válvula de antirretorno en el conducto de aspiración.
- Coloque el conducto de aspiración de la toma de agua a la bomba en sentido ascendente. Evite absolutamente el colocar la manguera de aspiración por encima del nivel de la bomba. Las

burbujas de aire en la manguera de aspiración retrasan o impiden el proceso de aspiración

- La manguera de aspiración y la de bombeo deben ser instaladas de forma que no ejerzan presión mecánica alguna sobre la bomba.
- La válvula de aspiración tiene que estar situada a suficiente profundidad en el agua de manera que en caso de disminución del nivel del agua se evite el funcionamiento en seco de la bomba.
- Una manguera de aspiración permeable deja pasar el aire evitando así la aspiración del agua
- Evite la aspiración de cuerpos extraños (arena y similares), en caso de que sea necesario puede instalarse un prefiltro.

8. Conexión de la manguera de bombeo

- La manguera de bombeo (como mínimo de 3/4") tiene que ser conectada directamente o mediante un racor fileteado, a la conexión de la manguera de bombeo de la bomba (1" filete interior).
- Usando las atornilladuras adecuadas puede utilizarse sin problemas una manguera de bombeo de 1/2". La capacidad de bombeo se reduce en este caso debido al diámetro inferior de la manguera.
- Durante el proceso de aspiración deben abrirse completamente los dispositivos de cierre que se encuentren en la manguera de bombeo (boquilla pulverizadora, válvulas etc.), con el fin de que pueda salir el aire que se halle en la manguera.

9. Puesta en servicio

- Instale el sistema doméstico de bombeo de agua en un lugar estable, plano y horizontal.
- Llene de agua la caja de la bomba por la acometida de la manguera de bombeo. El proceso de aspiración se acelera llenando por completo el tubo de aspiración.
- Haga una conexión hermética del tubo de aspiración y de bombeo.
- Cierre el conducto de bombeo.
- Conecte la bomba. En caso de una altura máxima de bombeo, proceso de aspiración puede durar hasta 5 minutos.
- La bomba se desconecta al alcanzar la presión de desconexión de 3 barios.
- Al reducirse la presión por el uso de agua, la bomba se conecta automáticamente (presión de conexión aprox. 1,5 barios).

E

10. Instrucciones de mantenimiento

- El sistema doméstico de bombeo de agua no requiere mantenimiento. No obstante, a fin de conseguir una vida duradera recomendamos un control y cuidado regular.

¡ATENCIÓN!

Antes de cada mantenimiento debe desconectarse el sistema doméstico de bombeo de agua, desenchufe la bomba.

- Limpiar la bomba con agua, vaciarla y mantenerla seca, cuando no se vaya a utilizar durante algún tiempo o durante el invierno.
- Si amenazan heladas debe vaciarse completamente el sistema doméstico de bombeo de agua.
- Tras períodos de paro prolongado del sistema conéctelo y desconéctelo brevemente para comprobar si el rotor puede girar libremente.
- En caso de obstrucción del sistema doméstico de bombeo de agua, conecte la manguera de bombeo a la acometida de agua y retire la manguera de aspiración. Abra la acometida de tubo. Conecte la bomba varias veces durante unos dos segundos. De esta manera pueden eliminarse en la mayoría de los casos las obstrucciones.
- En el recipiente a presión se encuentra una bolsa de agua expansible, así como un espacio de aire, cuya presión debe elevarse a un máximo de 1,3 barios. Cuando se bombea agua en la bolsa, ésta se expande y la presión aumenta dentro del espacio de aire hasta alcanzar la presión de desconexión. Si la presión del aire es reducida es necesario volver a aumentarla. Para ello hay que destornillar la tapa de plástico del recipiente y añadir la presión que falta usando un dispositivo para hinchar ruedas dotado de un indicador de la presión neumática.

11. Cambio del cable de alimentación

¡Atención desconectar primero el sistema de la red!

Un cable de alimentación defectuoso sólo deberá ser cambiado por un técnico especialista.

12. Averías

Motor draait niet

Causas	Eliminación
Falta tensión de alimentación	Comprobar la tensión
La rueda de la bomba está bloqueada El termostato ha desconectado	Desmontar y limpiar la bomba

La bomba no aspira

Causas	Eliminación
La válvula de aspiración no está en el agua	Colocar en el agua la válvula de aspiración
No hay agua en la cámara de la bomba	Llenar de agua la conexión de aspiración.
Hay aire en el tubo de aspiración	Comprobar que la manguera de aspiración sea hermética
La válvula de aspiración pierde	Lavar la válvula de aspiración
La cesta de aspiración (válvula de aspiración) está	Lavar la cesta de bloqueada aspiración
La altura de aspiración máxima ha sido superada	Comprobar la altura de aspiración

El caudal de bombeo es insuficiente

Causas	Eliminación
Altura de aspiración demasiado elevada	Comprobar la altura correcta
La cesta de aspiración está sucia	Limpiar la cesta de aspiración
El nivel del agua baja rápidamente	Colocar la válvula de aspiración a más profundidad
El caudal de la bomba disminuye debido a impurezas	Limpiar la bomba y cambiar la pieza desgastada

El termostato desconecta la bomba

Causas	Eliminación
Motor sobrecargado – fricción elevada debida a cuerpos extraños	Desmontar la bomba y limpiarla, evitar la aspiración de cuerpos extraños (filtro)

¡Atención!

El sistema doméstico de bombeo de agua no debe funcionar en seco

13. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Debemos manifestar claramente que, según la Ley de Responsabilidad de Producto, no nos hacemos responsables de daños ocasionados por nuestros aparatos, siempre que dichos daños se deban a reparaciones indebidas o al uso de recambios que no sean originales, o de empresas que nosotros hayamos reconocido. Reparaciones deberán llevarse a cabo a través del servicio técnico ISC.

S**1. Säkerhetsanvisningar**

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd denna bruksanvisning till att lära känna systemet, dess korrekta användning samt säkerhetsanvisningarna innan du tar systemet i drift.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att systemet är åtkomligt för barn.
- Inom användningsområdet är användaren ansvarig gentemot tredje part.
- Före driftstart måste behörig elektriker kontrollera att de erforderliga skyddsåtgärderna har tilltagits.
- Medan det automatiska vattenpumpssystemet är i drift får inga personer uppehålla sig i det medium som ska transporteras.
- Drift av det automatiska vattenpumpssystemet vid simbassänger, trädgårdsdammar, grunda dammar, springbrunnar e.dyl är endast tillåten med en jordfelsbrytare (max. felström 30 mA enl. VDE föreskrift del 702). Fråga din elinstallatör.
- Kontrollera systemet optiskt före varje användning. Använd inte systemet om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Ta aldrig säkerhetsanordningar ur drift.
- Använd systemet endast till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om kabeln eller stickkontakten är skadade pga yttre inverkan, så får kabeln inte repareras! Kabeln måste bytas ut mot en ny. Detta får endast utföras av behörig elektriker.
- Spänningsvärdet 230 Volt som anges på vattenpumpssystemets typskylt måste stämma överens med den föreliggande nätspänningen.
- Använd aldrig kabeln till att lyfta, transportera eller fästa vattenpumpssystemet.
- Försäkra dig om att de elektriska stickkontaktarna ligger översvämningssäkert och är skyddade mot fuktighet.
- Dra alltid ut nätkontakten inför arbeten vid vattenpumpssystemet.
- Undvik att utsätta vattenpumpssystemet för direkta vattenstrålar.
- Användaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser följs (fråga ev. din elektriker).

- Följdskadorna som t.ex. översvämningar av utrymmen om vattenpumpssystemets drift störs, måste uteslutas av användaren med lämpliga åtgärder (t.ex. installering av larmanläggning, reservpump e.dyl).
- Om vattenpumpssystemets funktions ev. skulle bortfalla, får reparationsarbeten endast genomföras av behörig elektriker eller av ISC-kundtjänst.
- Vattenpumpssystemet får aldrig köra torrt eller användas med helt sluten insugningsledning. Vid skador på vattenpumpssystemet som har uppstått pga torrkörning, upphör tillverkarens garanti att gälla.

2. Beständighet

Transportvätskans maximala temperatur bör i kontinuerlig drift inte överskrida +35°C. Denna pump får inte användas till transport av brännbara, gasformiga eller explosiva vätskor. Transport av aggressiva vätskor (syra, lut, pressvätska osv) samt av vätskor med slipande ämnen (sand) ska undvikas.

3. Användningsändamål**Användningsområde**

- För bevattning av planteringar, trädgårdsland och trädgårdar
- För drift av vattenspridare
- Med förfilter för vattenavtappning från dammar, bäckar, regntunnor, regnvatten-cisterner och brunnar
- För hushållsanvändning

Transportmedia

För transport av klart vatten (söt vatten), regnvatten eller svag tvättlut / tappvatten.

4. Användningsanvisningar

Vi rekommenderar tvunget användning av förfilter och sugbeslag med sugslang, sugkorg och backventil, för att förhindra långa insugningstider och onödiga skador på pumpen som kan åstadkommas av stenar och fasta främmande föremål.

5. Características técnicas

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Effektbehov	600 Watt
Transportmängd max.	3600 l/h
Transporthöjd max.	40 m
Transporttryck max.	4,0 bar
Sughöjd max.	8 m
Tryck- och suganslutning	1" IG
Vattentemperatur max.	35 °C
Behållarvolym	20 l
Inkopplingstryck vid ca.	1,5 bar
Urkopplingstryck vid ca.	3 bar

6. Elektrisk anslutning

- Elektrisk anslutning vid ett jordat vägguttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med den inbyggda temperatursensorn. Vid överhettning kopplar temperatursensorn ur pumpen automatiskt och efter avkyllningen kopplas pumpen automatiskt på nytt.

7. Sugledning

- Sugledningens diameter, oavsett om rör eller slang, bör uppgå till minst 1 tum, vid mer än 5 m sughöjd rekommenderar vi 1 1/4 tum.
- Montera en sugventil (fotventil) med insugningskorg på sugledningen. Om detta inte är möjligt måste en backventil installeras i sugledningen.
- Lägg sugledningen stigande från vattenkällan upp till pumpen. Undvik tvunget att lägga sugledningen över pumpens höjd, luftbubblor i sugledningen fördröjer och förhindrar insugningen.
- Lägg sug- och tryckledning på ett sådant sätt att dessa inte utövar något mekaniskt tryck på pumpen.
- Sugventilen bör ligga tillräckligt djupt i vattnet, så att pumpen inte kör torrt när vattennivån sjunker.
- Vid en otät sugledning förhindras insugning av vatten eftersom luft sugas in.
- Undvik insugning av främmande föremål (sand osv), använd ett förfilter om så är nödvändigt.

8. Tryckledningsanslutning

- Tryckledningen (bör vara minst 3/4") måste vara kopplad till pumpens tryckledningsanslutning (1" IG) antingen direkt eller via en gängnippel.
- Givetvis kan en 1/2" tryckslang med lämplig skruvkoppling även användas. Transportprestandan reduceras av den mindre tryckslangen.
- Under insugningen måste spärrdonen (munstycken, ventiler osv) i tryckledningen öppnas helt, så att luften som finns i sugledningen kan strömma ut helt.

9. Driftstart

- Ställ vattenpumpssystemet på ett fast, jämnt och vågrätt underlag.
- Fyll pumphuset med vatten vid tryckledningsanslutningen. Om sugledningen fylls på, påskyndas insugningen.
- Anslut sug- och tryckledning tätt.
- Stäng tryckledningen.
- Anslut pumpen - vid max. sughöjd kan insugningen dröja upp till 5 minuter.
- Pumpen kopplar ur när urkopplingstrycket 3 bar har nåtts.
- Efter att trycket har fallit pga vattenförbrukning, kopplar pumpen in automatiskt (inkopplingstryck ca. 1,5 bar).

10. Underhållsanvisningar

- Vattenpumpssystemet är till största delen in i behov av underhåll. För lång livslängd rekommenderar vi dock regelbunden kontroll och skötsel.
Obs!
Inför varje underhåll måste spänningen kopplas ifrån vattenpumpssystemet. För detta ändamål ska du dra ut pumpens stickkontakt ur vägguttaget.
- Inför längre avbrott eller förvaring under vintern måste pumpen spolats igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och därefter förvaras på en torr plats.
- Vid risk för frost måste vattenpumpssystemet tömmas helt.
- Efter längre stillestånd kan du koppla in systemet under kort tid, för att se om rotorn roterar ordentligt.
- Vid ev. blockering i vattenpumpssystemet, anslut tryckledningen till vattenledningen och ta av

S

sugslangen. Öppna vattenledningen. Koppla in pumpen under max. två sekunder. På detta sätt kan de flesta blockeringar åtgärdas.

- I tryckbehållaren finns en töjbar vattensäck samt ett luftutrymme, vars tryck ska uppgå till 1,3 bar. Om vatten pumpas in i vattensäcken, så tänjs denna ut och höjer trycket i luftutrymmet upp till urkopplingstrycket. Vid för lågt lufttryck bör detta höjas på nytt. För detta ändamål måste behållarens plastlock skruvas av och det otillräckliga trycket höjas via ventilen med hjälp av en däcktrycksmätare.

11. Utbyte av nätledning

**Obs! Koppla ur systemet från nätet.
Vid defekt nätledning får denna endast bytas ut av behörig elektriker.**

12. Störning

Motorn startar inte

Orsak	Åtgärd
Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
Pumphjul blockerat - termosensor har kopplat ur	Demontera och rengör pumpen

Pumpen suger inte in

Orsak	Åtgärd
Sugventil inte i vatten	Lägg ner sugventilen i vatten
Pumputrymme utan vatten	Fyll på vatten vid insugningsanslutningen
Luft i sugledning	Kontrollera att sugledningen är tät
Sugventil otät	Rengör sugventilen
Sugkorg (sugventil) otät	Rengör sugkorgen
Max. sughöjd överskriden	Kontrollera sughöjden

Otillräcklig transportmängd

Orsak	Åtgärd
Sughöjd för stor	Kontrollera sughöjden
Sugkorg nedsmutsad	Rengör sugkorgen
Vattennivån sjunker snabbt	Lägg sugventilen djupare
Pumpprestanda sjunker pga skadliga ämnen	Rengör pumpen och byt ut slitagedelar

Termobrytaren kopplar ur pumpen

Orsak	Åtgärd
Motor överbelastad - friktion pga främmande partiklar för stor främmande partiklar sugts in (filter)	Demontera och rengör pumpen, förhindra att

Obs!

Vattenpumpssystemet får inte köra torrt.

13. Reservdelsbeställning

Vid reservdelsbeställning måste följande uppgifter anges:

- Systemets typ
- Systemets artikelnummer
- Systemets ID-nummer
- Reservdelsnummer för resp. reservdel

Vi understryker att vi enligt Lagen om produktansvar inte ansvarar för skador som har åstadkommit av våra maskiner, om dessa har förorsakats av ej ändamålsenlig reparation eller av att våra original delar eller av oss tillåtna delar ej har använts vid utbyte av delar, och reparationen ej har utförts av ISC-kundtjänst.

P

1. Instruções de segurança



- Leia atentamente o manual de utilização e respeite as suas indicações. Leia este manual para se familiarizar com o aparelho, com a utilização correcta do aparelho e com as instruções de segurança do mesmo.
- Impeça que o aparelho fique ao alcance das crianças, utilizando para tal os meios adequados.
- Na área de trabalho do aparelho, o utilizador é responsável por terceiros.
- Antes da colocação em funcionamento, assegure-se, por intermédio de uma inspecção técnica, que as medidas de protecção eléctricas exigidas estão garantidas.
- Durante o funcionamento do sistema doméstico de abastecimento de água, não é permitida a permanência de pessoas no líquido bombeado.
- Só é permitido operar o sistema doméstico de abastecimento de água em piscinas, lagos de jardim, pequenos lagos, fontanários e instalações semelhantes com um disjuntor de corrente de defeito (corrente de defeito máx. 30mA, segundo a especificação da VDE, parte 702). Informe-se junto do seu electrotécnico.
- Execute uma inspecção visual ao aparelho antes de cada utilização. Não o utilize se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou apresentarem desgaste. Não desactive os dispositivos de segurança.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins a que se destina, respeitando as indicações constantes deste manual.
- Você é o responsável pela segurança na área de trabalho do aparelho.
- Se o cabo ou o conector se danificarem, não devem ser reparados, mas substituídos. Este trabalho só deve ser efectuado por um electrotécnico.
- A tensão alternada indicada na placa de características do sistema doméstico de abastecimento de água de 230 Volt tem de corresponder à tensão de rede existente.
- Nunca levante, transporte ou fixe o sistema doméstico de abastecimento de água pelo cabo de alimentação.
- Assegure-se de que as ligações macho-fêmea ficam num local sempre seco ou protegido contra a qualquer humidade.
- Retire a ficha da rede antes de proceder a

qualquer trabalho no sistema doméstico de abastecimento de água.

- Evite a exposição do sistema doméstico de abastecimento de água a jactos de água.
- O utilizador é responsável pelo cumprimento das determinações relativas à segurança e à montagem tendo em conta a especificidade do local. (Se necessário, informe-se junto de um electrotécnico).
- O utilizador tem de excluir a possibilidade de falhas que causem inundações de compartimentos devido a avarias no sistema doméstico de abastecimento de água, recorrendo para tal aos meios adequados (por ex. instalação de sistemas de alarme, bombas de reserva, etc.).
- Caso o sistema doméstico de abastecimento de água se avarie, os trabalhos de reparação só podem ser efectuados por um electrotécnico ou por pessoal da assistência técnica da ISC.
- O sistema doméstico de abastecimento de água não pode funcionar em seco nem ser operado com a potência de aspiração completamente estrangulada. Os danos daí decorrentes não são cobertos pela garantia do fabricante.

2. Resistência

A temperatura máxima do líquido bombeado não pode ultrapassar +35°C em funcionamento contínuo. Esta bomba não pode bombear líquidos inflamáveis, que libertem gás ou explosivos. É igualmente de evitar o bombeamento de fluidos agressivos (ácidos, lixívia, líquido de ensilagem, etc.), bem como fluidos com materiais abrasivos (areia).

3. Fins a que se destina

Campo de aplicação

- Para irrigação e rega de áreas verdes, hortas e jardins.
- Para o funcionamento de aspersores para relva
- Com pré-filtro para remoção de água de tanques, ribeiras, toneis pluviais, cisternas de águas pluviais e fontes.
- Para abastecimento doméstico de água.

Líquidos bombeados

Para bombeamento de água limpa (água doce), águas pluviais ou lixívia delicada/água servida não muito suja.

4. Instruções de utilização

Por princípio, aconselhamos a utilização de um pré-filtro e de um acessório de aspiração com tubo de aspiração, filtro de sucção e válvula anti-retorno para evitar tempos demasiado longos de aspiração e danos desnecessários da bomba devido a pedras e corpos estranhos sólidos.

5. Dados técnicos:

Ligação à rede eléctrica	230 V – 50 Hz
Potência requerida	600 Watt
Caudal máx.	3600 l/h
Altura manométrica máx.	40 m
Pressão máx. de bombeamento	4 bar
Altura máx. de aspiração	8 m
Conexão de pressão e de aspiração	1" rosca interior
Temperatura máx. da água	35°C
Capacidade do depósito	20 l
Pressão de conexão a cerca de	1,5 bar
Pressão de desconexão a cerca de	3 bar

6. Ligação eléctrica

- A ligação eléctrica é efectuada por uma tomada com contactos protegidos de 230 V – 50 Hz com protecção por fusíveis de, pelo menos, 10 amperes.
- O controlador de temperatura incorporado protege o motor de sobrecargas e bloqueios, desligando automaticamente a bomba, em caso de sobreaquecimento. Logo que arrefeça, esta volta a ligar-se por si só.

7. Tubo de aspiração

- O diâmetro do tubo de aspiração, quer se trate de uma mangueira ou de um tubo, deve ter, pelo menos, 1 polegada; se a altura de aspiração for superior a 5 m, aconselhamos a utilização de um tubo de 1 1/4 polegada.
- Monte a válvula de sucção (válvula de pé) juntamente com o ralo ao tubo de sucção. Se isso não for possível, tem de instalar-se uma válvula de retenção no tubo de sucção.
- Instale o tubo de aspiração em sentido

ascendente do ponto de retirada de água até à bomba. Evite em qualquer circunstância colocar o tubo de aspiração por cima da bomba, dado que as bolhas de ar aí formadas retardam e impedem o processo de aspiração.

- O tubo de aspiração e a tubagem de pressão devem montar-se de forma a não exercerem qualquer pressão mecânica sobre a bomba.
- A válvula de aspiração deve ficar suficientemente submersa para evitar que a bomba funcione em seco quando o nível da água baixa.
- Um tubo de aspiração mal vedado, ao aspirar ar, impede a aspiração de água.
- Evite aspirar corpos estranhos (areia, etc.), se necessário instale um pré-filtro.

8. Ligação da tubagem de pressão

- A tubagem de pressão (tem de ter, pelo menos, 3/4") tem de estar directamente ligada, ou através de um niple roscado, à ligação da tubagem de pressão (rosca interior 1") da bomba.
- Obviamente que é possível utilizar um tubo flexível de pressão de 1/2" com as respectivas uniões roscadas. O débito é, no entanto, reduzido pelo tubo flexível de pressão mais pequeno.
- Durante o processo de aspiração devem abrir-se totalmente os dispositivos de fecho existentes no tubo flexível de pressão (pulverizadores, válvulas, etc.) para que o ar existente no tubo de aspiração possa sair livremente.

9. Colocação em funcionamento

- Coloque o sistema doméstico de abastecimento de água num local estável, plano e horizontal.
- Ateste o corpo da bomba na ligação da tubagem de pressão com água. Um tubo de aspiração cheio acelera o processo de aspiração.
- Ligue o tubo de aspiração e a tubagem de pressão de forma estanque.
- Feche a tubagem de pressão.
- Ligue a bomba – a aspiração pode durar até 5 minutos quando utilizar a altura máx. de aspiração.
- A bomba desliga-se ao atingir uma pressão de desconexão de 3 bar.
- Depois de a pressão baixar devido ao consumo de água, a bomba liga-se automaticamente (pressão de conexão 1,5 bar, aprox.).

P

10. Indicações de manutenção

- O sistema doméstico de abastecimento de água não carece, praticamente, de manutenção. Contudo, para uma longa vida útil, aconselhamos verificações e cuidados regulares.

Atenção!

Antes de proceder a quaisquer trabalhos de manutenção deve cortar-se a alimentação de tensão do sistema doméstico de abastecimento de água, retirando, para o efeito, da tomada de corrente, a ficha de ligação à rede da bomba.

- Se não utilizar a bomba por um longo período de tempo ou em caso de baixas temperaturas, esta deve ser bem enxaguada, completamente esvaziada e armazenada seca.
- Caso haja perigo de gelo ou geada, o sistema doméstico de abastecimento de água tem de ser completamente esvaziado.
- Depois de o aparelho ter estado parado por muito tempo, ligue-o e desligue-o por instantes para verificar se o rotor gira sem problemas.
- Se o sistema doméstico de abastecimento de água estiver entupido, ligue a tubagem de pressão à conduta de água e retire a mangueira de aspiração. Abra a conduta de água. Ligue várias vezes a bomba durante cerca de dois segundos. Desta forma podem, na maior parte das vezes, eliminar-se os entupimentos.
- Encontram-se no reservatório de pressão uma bolsa de água dilatável e uma câmara de ar, cuja pressão tem de ser, no máx., de 1,3 bar. Quando é bombeada água para a bolsa de água, esta dilata e aumenta a pressão na câmara de ar até à pressão de desconexão. Se a pressão de ar for demasiado baixa, terá de ser novamente aumentada. Para isso, aparafusar a tampa de plástico ao recipiente e acrescentar a pressão que falta através da válvula, com uma bomba de ar para pneus que tenha um manómetro.

11. Substituir o cabo de ligação à rede eléctrica

Atenção! Desligar o aparelho da rede eléctrica!
Se o cabo de ligação à rede eléctrica estiver danificado, só pode ser substituído por um electrotécnico.

12. Avarias

O motor não funciona

Causas	Solução
Não há tensão de rede	Verificar a tensão
Rotor da bomba bloqueado – o controlador da temperatura desligou-se	Desmontar e limpar a bomba

A bomba não aspira

Causas	Solução
A válvula de aspiração não está dentro de água	Pôr a válvula de aspiração dentro de água
A câmara da bomba está sem água	Encher de água pela ligação de aspiração
Ar no tubo de aspiração	Verificar a estanqueidade do tubo de aspiração
Tubo de aspiração mal vedado	Limpar o tubo de aspiração
Filtro de sucção (válvula de aspiração) entupido	Limpar o filtro de sucção
Altura máxima de aspiração ultrapassada	Verificar altura de aspiração

Líquido bombeado insuficiente

Causas	Solução
Altura de aspiração demasiado elevada	Verificar altura de aspiração
Filtro de sucção sujo	Limpar o filtro de sucção
O nível da água baixa rapidamente	Colocar a válvula de aspiração mais fundo
Potência da bomba diminui devido a substâncias poluentes apresentem desgaste	Limpar a bomba e substituir as peças que

O interruptor térmico desliga a bomba

Causas	Solução
Motor sobrecarregado – atrito por haver demasiadas matérias estranhas	Desmontar e limpar a bomba, evitar aspirar matérias estranhas (filtro)

Atenção!

Nunca deixe o sistema doméstico de abastecimento de água bombear em seco.

13. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, tem de indicar o seguinte:

- Modelo do aparelho
- Ref^o do aparelho
- Número de identificação do aparelho
- Ref^o da peça sobressalente necessária

Declaramos expressamente que, em conformidade com a lei sobre a responsabilidade dos produtos, não nos responsabilizamos por danos causados nos nossos aparelhos por uma reparação incorrecta ou por uma substituição de peças por outras de outro fabricante ou caso se utilizem as nossas peças originais, mas a reparação não for feita pelos nossos serviços de assistência técnica ISC.

FIN

1. Turvallisuusmääräykset



- Lue käyttöohje huolella läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu käyttöohjeeseen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Lasten pääsy laitteeseen käsiksi tulee estää sopivin toimenpitein.
- Käyttäjä on vastuussa ulkopuolisten henkilöiden turvallisuudesta laitteen käyttöalueella.
- Ennen käyttöönottoa tulee varmistaa asiantuntevalla tarkastuksella, että vaaditut sähköturvatoimet ovat paikallaan.
- Kotitalousvesilaitoksen käytön aikana ei nostoaineessa saa olla ihmisiä.
- Kotitalousvesilaitoksen käyttö uima-altaissa, puutarhalammikoissa, matalissa lammissa, suihkulaiteissa tms. on sallittua ainoastaan käytettäessä vuotovirran suojakatkaisinta (suurin vuotovirta 30mA VDE-määräysten osan 702 mukaan). Pyydä lisätietoja paikalliselta sähköalan ammattihenkilöltä.
- Ennen jokaista käyttöä tarkasta laite silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos sen turvavarusteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet. Älä koskaan estä turvavarusteiden toimintaa.
- Käytä laitetta ainoastaan sen tässä käyttöohjeessa määritellyn käyttötarkoitukseen.
- Sinä olet vastuussa työalueen turvallisuudesta.
- Jos johto tai pistoke on vahingoittunut ulkoisten tekijöiden vuoksi, niin johtoa ei saa korjata! Johto tulee vaihtaa uuteen.
- Tämän työn saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö.
- Kotitalousvesilaitoksen tyyppikilvessä annettu 230 voltin vaihtovirran jännitteen tulee vastata käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä vesilaitosta verkkojohdosta.
- Varmista, että sähkön pistokeliitännät on vedetty sellaisille alueille, jotka eivät voi jäädä veden alle, tai jotka on suojattu kosteudelta.
- Ennen kaikkia kotitalousvesilaitokseen tehtäviä toimia tulee verkkopistoke irroittaa.
- Vältä kohdistamasta suoraa vesisuihkua kotitalousvesilaitokseen.
- Käyttäjä on vastuussa kaikkien paikallisten turvallisuus- ja asennussäädösten noudattamisesta. (Pyydä tarvittaessa lisätietoja sähköalan ammattihenkilöltä.)

- Käyttäjän tulee ehkäistä kotitalousvesilaitoksen toimintahäiriöistä aiheutuvat vesivahingot sopivin toimenpitein (esim. asentamalla hälytyslaitteet, varapumppu tms.).
- Jos kotitalousvesilaitokseen tulee toimintakatkos, niin korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC:n tekninen asiakaspalvelu.
- Kotitalousvesilaitosta ei koskaan saa käyttää kuivana, tai täysin suljetulla imuteholla.
- Kuivanakäymisen kotitalousvesilaitokseen aiheuttamia vaurioita ei valmistajan takuu kata.

2. Kestävyys

Nostettavan nesteen suurin lämpötila ei saa ylittää +35°C jatkuvassa käytössä. Tällä pumpulla ei saa nostaa helposti syttyviä, kaasua muodostavia tai räjähdysalttiita nesteitä. Syövyttävien nesteiden (happojen, lipeän, siilotihkunesteiden jne.) sekä hankausaineita (hiekkaa) sisältävien nesteiden nostoa tulee samoin välttää.

3. Käyttötarkoitus

Käyttöalue

- Viheralueiden, vihannespenkkien ja puutarhoiden kasteluun
- Ruohonkostonkäyttöön
- Esisuodattimella varustettuna veden ottoon lammista, puroista, sadevesitynnyreistä, sadevesisäiliöistä ja kaivoista
- Kotitalouden vedentuontiin

Nostoaineet

Puhtaan veden (makean veden), sadeveden tai kevyen pesuliuoksen/käyttöveden pumppaamiseen

4. Käyttöohjeita

Suosittellemme periaatteellisesti esisuodattimen sekä imuletkusta, imukorista ja takaiskuventtiilistä koostuvan imusarjan käyttöä pitkien uudelleenimuaikojen sekä pumpun tarpeettomien, kivien ja kiinteiden esineiden aiheuttamien vaurioiden välttämiseksi.

5. Tekniset tiedot:

Verkkoliitäntä:	230V ~ 50 Hz
Ottoteho:	600 wattia
Nostomäärä kork.	3600 l/t
Nostokorkeus kork.	40 m
Nostopaine kork.	4 baria
Imukorkeus kork.	8 m
Paine- ja imuliitäntä:	1" IG
Veden lämpötila kork.	35°C
Säiliön tilavuus:	20 l
Käynnistyspaine n.:	1,5 baria
Sammutuspaine n.:	3 baria

6. Sähköliitäntä

- Sähköliitäntä tehdään maadoitetulla pistorasiassa 230 V ~ 50 Hz. Varoke väh. 10 ampeeria
- Moottori on suojattu ylikuumentumiselta tai kiinnijuuuttumiselta sisäänrakennetulla lämpötilavalvonnalla. Ylikuumentumisen tapahtuessa sammuttaa lämpötilanvalvoja pumpun, ja pumpu käynnistyy jäähdyttyään uudelleen automaattisesti.

7. Imujohto

- Imujohto, oli kysymyksessä sitten letku tai putki, läpimitan tulee olla vähintään 1 tuuma, ja jos imukorkeus on yli 5 m, suositellaan 1 1/4 tuumaa.
- Imuletkuun tulee asentaa imukorilla varustettu imuventtiili (jalkaventtiili). Jos tämä ei ole mahdollista, tulee imujohtoon asentaa takaiskuventtiili.
- Imujohto täytyy vetää vedenotosta pumppuun päin nousevasti. Vältä ehdottomasti imujohtoon vetämistä pumpun korkeammalle, sillä imujohtoon päässeet ilmakuplat hidastavat imua tai estävät sen kokonaan.
- Imu- ja paineletkut tulee asentaa niin, että ne eivät aiheuta pumpun minkäänlaista mekaanista painetta.
- Imuventtiiliin tulee olla riittävän syvässä vedessä, jotta pumpun kuivakäynniltä vältetään myös vedenpinnan laskiessa.
- Vuotava imujohto estää veden imun, koska johtoon imeytyy ilmaa.
- Vältä vieraiden esineiden (hiekan yms.) imemistä pumppuun, tarvittaessa tulee letkuun asentaa

esisuodatin.

8. Painejohdon liitäntä

- Painejohto (sen tulee olla väh. 3/4") tulee liittää pumpun paineohdolliantään (1" sisäkierteet) joko välittömästi tai kierrenippaa käyttäen.
- On itsestään selvää, että voit halutessasi käyttää myös vastaavilla ruuvi-liitäntöillä varustettua 1/2" paineletkua. Nostoteho alenee pienemmän läpimitan vuoksi.
- Imukäynnistyksen aikana tulee paine johdossa olevat sulku-laitteet (ruiskusuuttimet, venttiilit jne.) avata täysin, jotta imujohdossa oleva ilma pääsee poistumaan vapaasti.

9. Käyttöönotto

- Asenna kotitalousvesilaitos lujalle, tasaiselle, vaakasuoralle paikalle.
- Täytä pumpun kotelo paine johdon liitäntästä vedellä. Imujohtoon täyttäminen nopeuttaa imukäynnistystä.
- Liitä imu- ja paine johdot tiiviisti.
- Sulje paine johto.
- Liitä pumpu - imukäynnistys saattaa kestää suurimmalla imukorkeudella jopa 5 minuuttia.
- Pumpu sammuu, kun se on saavuttanut 3 barin sammutuspaineen.
- Kun paine laskee vettä kulutettaessa, niin pumpu käynnistyy automaattisesti uudelleen (käynnistyspaine n. 1,5 baria)

10. Huoltomääräykset

- Kotitalousvesilaitos ei käytännössä tarvitse lainkaan huoltoa. Pitkän eliniän varmistamiseksi suosittelemme kuitenkin säännöllisiä tarkastuksia ja hoitoa.

Huomio!

Ennen kaikkia huoltotoimia tulee kotitalousvesilaitos kytkeä jännitteettömäksi, tätä varten vedetään pumpun verkkopistoke pistorasiasta.

- Ennen pitempää käyttötaukoa tai talvehtimistä tulee pumpu huuhtoa perusteellisesti vedellä, tyhjentää täysin ja varastoida kuivana.
- Pakkasen uhatessa tulee kotitalousvesilaitos tyhjentää täysin.
- Pitemmän käyttötouon jälkeen tulee kokeilla

FIN

päälle-/pois-katkaisinta lyhyesti painamalla, että pumpun roottori pyörii moitteettomasti.

- Jos kotitalousvesilaitos on tukkeutunut, liitä paineajohto vesijohtoon ja ota imuletku pois. Avaa vesijohto. Käynnistä pumppu useamman kerran aina n. 2 sekunnin ajaksi. Täten voidaan tukkeumat poistaa useimmissa tapauksissa.
- Painesäiliössä on venyvä vesipussi sekä ilmatila, jonka paineen tulee olla kork. n. 1,3 baria. Kun vesipussiin pumpataan vettä, niin se laajenee ja nostaa ilmatilassa olevan paineen aina sammutuspaineeseen asti. Jos ilmanpaine on liian alhainen, tulee sitä nostaa jälleen. Tämä tehdään kiertämällä säiliön muovikansi auki ja täyttämällä puuttuva paine venttiilin kautta renkaantäyttömittarin avulla.

11. Verkkojohdon vaihtaminen

Huomio: irroita laite verkkovirrasta!
Jos verkkoajohto on vioittunut, saa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö vaihtaa sen uuteen.

12. Häiriöt**Moottori ei käynnisty**

Syyt	Poisto
Verkköjännitettä ei ole	Tarkasta jännite
Pumpun ratas juuttunut kiinni - lämpötilanvalvoja on sammuttanut moottorin	Pura pumppu ja puhdista se

Pumppu ei ime

Syyt	Poisto
Imuventtiili ei ole vedessä	Siirrä imuventtiiliä veteen
Pumpputilassa ei ole vettä	Täytä vettä imulitintään
Ilmaa imujohdossa	Tarkasta, onko imujohto tiivis
Imuventtiili ei ole tiivis	Puhdista imuventtiili
Imukori (imuventtiili) on tukkeutunut	Puhdista imukori
Suurin imukorkeus on ylitetty	Tarkasta imukorkeus

Nostomäärä liian vähäinen

Syyt	Poisto
Imukorkeus liian suuri	Tarkasta imukorkeus
Imukori liikaantunut	Puhdista imukori
Vedenpinta laskee nopeasti	Siirrä imuventtiili syvemmälle
Pumpun teho vähentynyt vahingollisten aineiden vuoksi	Puhdista pumppu ja vaihda kulunut osa uuteen

Termokatkaisin sammuttaa pumpun

Syy	Poisto
Moottori ylikuumentunut - vieraiden aineiden aiheuttama kitka liian suuri	Pura pumppu ja puhdista se, estä vieraiden aineiden sisäänimeminen (suodatin)

Huomio!

Kotitalousvesilaitos ei saa käydä kuivana.

13. Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero.

Korostamme erityisesti, että valmistajan tuotevastuuta koskevan lain mukaisesti me emme ole vastuussa niistä laitteidemme aiheuttamista vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiantuntemattomasta korjauksesta tai jos osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä osia tai meidän hyväksymiämme muita osia ja mikäli korjausta ei ole suorittanut ISC:n tekninen huoltopalvelu.

PL

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



- Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie tej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.
- Należy podjąć odpowiednie środki zabezpieczające urządzenie przed dostępem dzieci.
- W miejscu pracy urządzenia odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich ponosi użytkownik.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić w fachowy sposób, czy działają wszystkie wymagane zabezpieczenia elektryczne.
- Podczas pracy urządzenia przebywanie osób w przetłaczanej cieczy jest zabronione.
- Użytkowanie urządzenia w basenach, oczkach ogrodowych, płytkich stawach, fontannach itp. jest dozwolone tylko z wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym (max. prąd uszkodzeniowy 30 mA wg przepisów VDE, część 702). Prosimy zasięgnąć informacji u uprawnionego elektryka.
- Przed każdym użyciem urządzenie należy poddać oględzinom. Nie wolno używać urządzenia, gdy elementy zabezpieczające są uszkodzone lub zużyte. Nigdy nie wyciągać zabezpieczeń.
- Urządzenie wolno użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem podanym w niniejszej instrukcji obsługi.
- Za bezpieczeństwo w miejscu pracy urządzenia odpowiedzialny jest jego właściciel.
- W przypadku uszkodzenia kabla albo wtyczki na skutek oddziaływań zewnętrznych, nie wolno naprawiać kabla! Kabel należy wymienić. Pracę tę może wykonać tylko uprawniony elektryk.
- Napięcie przemienne 230 V podane na tabliczce znamionowej urządzenia powinno być zgodne z napięciem sieci.
- Zabrania się podnoszenia, transportowania oraz mocowania urządzenia przy użyciu kabla.
- Należy zapewnić, aby elektryczne złącza wtykowe umieszczone były w miejscach zabezpieczonych przed zalaniem wodą wzgl. zabezpieczone przed wilgocią.

- Przed przystąpieniem do pracy przy wodociągu domowym należy wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego.
- Nie wolno narażać urządzenia na bezpośrednie oddziaływanie strumienia wody.
- Za zachowanie obowiązujących na miejscu przepisów BHP i instalacyjnych odpowiedzialny jest użytkownik. (Prosimy o ewent. poinformowanie się u uprawnionego elektryka).
- Użytkownik powinien wykluczyć możliwość wystąpienia szkód wtórnych na skutek zalania pomieszczeń w przypadku awarii urządzenia, przez podjęcie odpowiednich kroków (np. instalację alarmu, pompy rezerwowej itp.).
- W razie awarii urządzenia prace naprawcze może wykonać jedynie uprawniony elektryk lub serwis firmy ISC.
- Wodociąg domowy nie może pracować na sucho lub z całkiem zamkniętym przewodem ssącym. Uszkodzenia urządzenia na skutek pracy na sucho powoduje wygaśnięcie gwarancji producenta.

2. Trwałość

Maksymalna temperatura przetłaczanej cieczy nie powinna przekraczać +35 °C w stałym trybie pracy. Za pomocą pompy nie wolno przetłaczać palnych, gazujących lub wybuchowych cieczy. Zabrania się również przetłaczania cieczy agresywnych (kwasów, ługów, przecieków z silosów) oraz płynów zawierających materiały cierne (piasek).

3. Przeznaczenie

Zakres zastosowania

- Do nawadniania i podlewania terenów zielonych, grządek warzywnych i ogrodów
- Do zasilania zraszaczy trawników
- Do pobierania wody ze stawów, strumieni, zbiorników z deszczówką i studni pod warunkiem zastosowania filtra wstępnego.
- Jako urządzenie hydroforowe

Czynniki robocze

Do przetłaczania wody czystej (słodkiej), wody deszczowej lub słabych ługów mydlnych/ wody użytkowej

4. Wskazówki dotyczące obsługi

Zasadniczo zalecamy stosowanie filtra wstępnego i zestawu ssącego składającego się z węża ssącego, kosza ssawnego i zaworu zwrotnego, aby zapobiec długim czasom powtórnego zasysania i niepotrzebnym uszkodzeniom pompy przez kamienie i ciała obce.

5. Dane techniczne:

Zasilanie sieciowe:	230V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	600 W
Wydajność pompy:	3600 l/h
Wysokość tłoczenia:	40 m
Ciśnienie tłoczenia:	4 bar
Wysokość zasysania:	8 m
Przyłącze ciśnieniowe i ssące:	1" IG
Temperatura wody:	35°C
Pojemność zbiornika:	20 l
Ciśnienie załączania przy ok.:	1,5 bar
Ciśnienie wyłączania przy ok.:	3 bar

6. Przyłącze elektryczne

- Podłączyć do zasilania z gniazdka sieciowego 230 V ~ 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik co najmniej 10 A.
- Silnik jest zabezpieczony przed przeciążeniem lub zablokowaniem za pomocą wbudowanego czujnika temperatury. Czujnik temperatury wyłącza automatycznie pompę w przypadku przeciążenia, a po wystygnięciu pompa włącza się samoczynnie.

7. Przewód ssący

- Średnica przewodu ssącego, niezależnie czy jest to wąż czy też rura, powinna wynosić co najmniej 1 cal; przy wysokości zasysania powyżej 5 m zalecana je średnica 1 1/4 cala.
- Na przewodzie ssącym należy zamontować zawór ssący (zawór stopowy) z koszem ssawnym. Jeżeli nie ma takiej możliwości, to w przewodzie ssącym należy zainstalować zawór zwrotny.
- Przewód ssący do pobierania wody należy ułożyć ze wzniosem w kierunku pompy. Bezwzględnie należy unikać prowadzenia przewodu ssącego powyżej wysokości pompy, pęcherzyki powietrza w przewodzie ssącym

opóźniają i utrudniają zasysanie.

- Przewód ssący i tłoczny należy zainstalować w taki sposób, aby nie wywierały one mechanicznego nacisku na pompę.
- Zawór ssący należy umieścić na dostatecznej głębokości w wodzie, aby zapobiec pracy pompy na sucho na skutek obniżenia stanu wody.
- Nieszczelny przewód ssący utrudnia zasysanie wody na skutek zassania powietrza.
- Należy unikać zasysania ciał obcych (piach itp.), jeżeli jest to konieczne należy zainstalować filtr wstępny.

8. Przyłącze przewodu tłocznego

- Przewód tłoczny (o przekroju co najmniej 3/4") należy podłączyć bezpośrednio lub za pomocą złączki gwintowanej do przyłącza ciśnieniowego (1" IG) pompy.
- Oczywiście, można też podłączyć wąż ciśnieniowy 1/2" za pomocą odpowiednich dwuzłazek. Na skutek mniejszej średnicy węża ciśnieniowego wydajność pompy ulegnie zmniejszeniu.
- W trakcie procesu zasysania cała armatura odcinająca (dysze wtryskowe, zawory itp.) powinna być całkiem otwarta, aby zawarte w przewodzie ssącym powietrze mogło się ulotnić na zewnątrz.

9. Uruchomienie

- Przenośne urządzenie hydroforowe ustawić na stałym, równym i poziomym podłożu.
- Przez przyłącze ciśnieniowe napełnić wodą obudowę pompy. Napełnienie wodą przewodu ssącego przyspiesza zasysanie.
- Podłączyć szczelnie przewód ssący i tłoczny.
- Zamknąć przewód tłoczny.
- Podłączyć pompę – zasysanie przy max. wysokości zasysania może trwać do 5 minut.
- Pompa wyłącza się po uzyskaniu ciśnienia wyłączania 3 bar.
- Po spadku ciśnienia na skutek zużycia wody pompa włącza się ponownie samoczynnie (ciśnienie załączania ok. 1,5 bar)

10. Wskazówki dotyczące konserwacji

- Przenośne urządzenie hydroforowe jest w zasadzie bezobsługowe. Aby uzyskać długi okres użytkowania zalecamy

PL

jednak regularną kontrolę i pielęgnację.

Uwaga!

Przed każdym zabiegiem konserwacyjnym należy odłączyć przenośne urządzenie hydroforowe od napięcia zasilającego, w tym celu wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

- Przed dłuższym okresem nieużytkowania urządzenia lub przed okresem zimowym należy pompę dokładnie przepłukać wodą, całkowicie opróżnić i przechowywać w suchym stanie i miejscu.
- W razie niebezpieczeństwa wystąpienia przymrozku pompę należy całkowicie opróżnić.
- Po dłuższych okresach wyłączenia z eksploatacji należy sprawdzić, czy wirnik pompy pracuje prawidłowo, krótko załączając i wyłączając pompę.
- W razie niedrożności urządzenia należy podłączyć przewód tłoczny do przewodu instalacji wodociągowej i zdjąć wąż ssący. Otworzyć dopływ wody z przewodu instalacji wodociągowej.
Włączyć kilka razy pompę na ok. 2 sekundy. W większości przypadków można w ten sposób usunąć przyczynę niedrożności.
- W zbiorniku ciśnieniowym znajduje się elastyczny worek na wodę oraz komora powietrzna, której ciśnienie powinno wynosić max. ok. 1,3 bar. Na skutek pompowania wody do worka ulega on rozszerzeniu i zwiększa ciśnienie w komorze powietrznej, aż do osiągnięcia ciśnienia wyłączenia. W przypadku za niskiego ciśnienia powietrza należy je zwiększyć. W tym celu odkręcić plastikową pokrywę zbiornika i za pomocą pompki do opon samochodowych podłączonej do zaworu uzupełnić brakujące ciśnienie.

11. Wymiana przewodu elektrycznego

**Odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego!
Uszkodzony przewód elektryczny może wymienić tylko uprawniony elektryk.**

12. Usterki**Silnik nie uruchamia się**

Przyczyny	Usuwanie
Brak napięcia w sieci	Sprawdzić napięcie
Zablokowany wirnik pompy – zadziałał czujnik temperatury	Rozłożyć pompę na części i wyczyścić

Pompa nie zasysa

Przyczyny	Usuwanie
Zawór ssący niezanurzony w wodzie	Umieścić zawór ssący w wodzie
Korpus pompy nienapełniony wodą	Napełnić wodą przyłączy ssące pompy
Powietrze w przewodzie ssącym	Sprawdzić szczelność przewodu ssącego
Nieszczelny zawór ssący	Wyczyścić zawór ssący
Zapchany kosz ssawny (zawór ssący)	Wyczyścić kosz ssawny
Przekroczona max. wysokość zasysania	Sprawdzić wysokość zasysania

Niedostateczna wydajność pompy

Przyczyny	Usuwanie
Za duża wysokość zasysania	Sprawdzić wysokość zasysania
Zanieczyszczony kosz ssawny	Wyczyścić kosz ssawny
Szybko opadający poziom wody	Umieścić głębiej zawór ssący
Obniżona przez substancje szkodliwe wydajność pompy	Wyczyścić pompę i wymienić zużytą część pompy

Termowłaznik wyłączy pompę

Przyczyna	Usuwanie
Przeciążony silnik – za duże tarcie na skutek ciał obcych	Zdemontować pompę i wyczyścić, zabezpieczyć przed zasysaniem ciał obcych (filtrem)

Uwaga!

Przenośne urządzenie hydroforowe nie może pracować na sucho.

13. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Kategorycznie informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności producenta za szkody na skutek wadliwości produktu, nie odpowiadamy za szkody spowodowane przez nasze urządzenia, które powstały na skutek nieprawidłowo wykonanych napraw lub niezastosowania przy wymianie oryginalnych części zamiennych, bądź też niewykonywania napraw w serwisie naprawczym firmy ISC.

UKR

1. Вказівки з техніки безпеки

- Ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь її вказівок. На підставі цієї інструкції з експлуатації ознайомтесь з приладом, правильною його експлуатацією та вказівками з техніки безпеки.
- На основі відповідних заходів необхідно перешкодити доступу дітей.
- В зоні роботи приладу користувач несе відповідальність за третіх осіб.
- Перед введенням в експлуатацію на основі фахової перевірки слід забезпечити виконання необхідних профілактичних заходів з електрики.
- Під час роботи побутового насоса для водопостачання в середовищі перекачування води не повинні знаходитись жодні особи.
- Експлуатація побутового насоса для водопостачання в плавальних басейнах, садових ставках, неглибоких ставках, фонтанах та ін. допускається лише за умови застосування запобіжного автомата аварійного струму (макс. аварійний струм 30 мА згідно з положень Спільки німецьких електротехніків (VDE) частина 702). Проконсультуйтесь з вашим спеціалістом-електротехніком.
- Перед кожною експлуатацією виконайте візуальний контроль приладу. Не використовуйте прилад, якщо запобіжні пристрої пошкоджені або зносились. Ніколи не виводьте запобіжні пристрої з дії.
- Використовуйте прилад лише згідно з призначенням, зазначеним у інструкції з експлуатації.
- Ви несете відповідальність за безпеку у робочій зоні.
- Якщо у зв'язку із зовнішніми впливами пошкодився кабель чи штекер, то кабель не можна ремонтувати! Кабель необхідно замінити на новий. Ці роботи можуть виконуватись лише спеціалістом-електриком.
- Зазначена на фірмовій табличці побутового насоса для водопостачання напруга в розмірі 230 вольт змінної напруги повинна відповідати наявній напрузі мережі.
- Категорично заборонено піднімати,

транспортувати або кріпити побутовий насос для водопостачання за мережний кабель.

- Впевніться, що електричні штепсельні з'єднання знаходяться в зоні, захищеній від затоплення, а також, що вони захищені від дії вологи.
- Перед початком будь-яких робіт з побутовим насосом для водопостачання витягніть мережний штекер.
- Слід запобігати попаданню прямого струменя води на побутовий насос для водопостачання.
- Користувач відповідає за дотримання чинних в даній місцевості положень з техніки безпеки і монтажу. (При потребі проконсультуйтесь з Вашим спеціалістом-електриком).
- Користувач на основі відповідних заходів (напр., установка аварійної сигналізації, резервного насоса та ін.) повинен виключити можливість виникнення збитків внаслідок затоплення приміщень при неспадках в роботі побутового насоса для водопостачання.
- У випадку можливого виходу із ладу побутового насоса для водопостачання ремонтні роботи можуть виконуватись лише спеціалістом-електриком або сервісною службою ISC.
- Побутовий насос для водопостачання не повинен працювати в суху або експлуатуватись з повністю замкненою потужністю всмоктування. У випадку пошкодження побутового насоса для водопостачання, які виникли внаслідок експлуатації в суху, гарантія виробника втрачає свою чинність.

2. Стійкість

Максимальна температура рідини, що перекачується, за умов тривалого режиму роботи не повинна перевищувати +35 °C. За допомогою цього насоса не можна перекачувати горючі, вибухові рідини, рідину, що виділяє газ тощо. Перекачування агресивних рідин (кислоти, луги, силосна просочувана рідина та ін.), а також рідин з абразивними речовинами (пісок) слід також уникати.

3. Призначення

Сфера застосування

- Для зрошування та поливання зелених насаджень, овочевих грядок та садів
- Для експлуатації газонних дощувальних установок
- З фільтром попереднього очищення для забору води зі ставків, струмків, дощових стоків, цистерн дощової води та колодязів
- Для будинкового водопостачання

Середовище перекачування

Для перекачування чистої води (прісна вода), дощової води або легкого промивного лугу/господарсько-питної води.

4. Вказівки з експлуатації

Як правило, ми рекомендуємо застосування фільтра попереднього очищення та всмоктувального обладнання зі всмоктувальним шлангом, всмоктувальною сіткою насоса та зворотним клапаном для того, щоб запобігти тривалому повторному всмоктуванню та непотрібним пошкодженням насосу внаслідок попадання каміння та твердих чужорідних тіл.

5. Технічні дані:

Підключення до мережі:	230 В ~ 50 Гц
Споживана потужність:	600 Ватт
Продуктивність макс.	3600 л/год.
Висота подачі макс.	40 м
Робочий тиск макс.	4,0 бар
Висота всмоктування макс.	8 м
Тиск і підключення для всмоктувального обладнання:	1" IG
Температура води макс.	35 °C
Вміст ємності:	20 л
Тиск вмикання прибіл. при:	1,5 бар
Тиск вимикання прибіл. при:	3 бар

6. Електричне підключення

- Електричне підключення виконується до штепсельної розетки захисного заземлювального контакту 230 В ~ 50 Гц. Запобіжник мін. 10 ампер.
- За допомогою вмонтованого реле температури двигун захищений від перевантаження або блокування. При

перегріванні реле температури автоматично вимикає насос, після охолодження насос знову автоматично вмикається.

7. Всмоктувальний трубопровід

- Діаметр всмоктувального трубопроводу, незалежно від того, чи використовується шланг, чи труба, повинен становити щонайменше 1 дюйм, при висоті всмоктування понад 5 м рекомендують 1 1/4 дюйма.
- Всмоктувальний клапан (приймальний клапан насоса) зі всмоктувальною сіткою необхідно вмонтувати у всмоктувальний трубопровід. Якщо немає такої можливості, то у всмоктувальний трубопровід необхідно встановити зворотний клапан.
- Всмоктувальний трубопровід слід прокласти у висхідному напрямку від водозабору до насоса. Обов'язково уникайте прокладання всмоктувального трубопроводу над рівнем насоса, повітряні бульбашки у всмоктувальному трубопроводі сповільнюють та перешкоджають процесові всмоктування.
- Всмоктувальний і напірний трубопроводи слід прокласти так, щоб вони не здійснювали жодного механічного тиску на насос.
- Всмоктувальний клапан повинен лежати у воді на достатній глибині так, щоб це дало можливість запобігти роботі насоса в суху внаслідок зниження рівня води.
- Нещільний всмоктувальний трубопровід, внаслідок всмоктування повітря, перешкоджає всмоктуванню води.
- Уникайте всмоктування чужорідних тіл (пісок та ін.), у випадку необхідності слід встановити фільтр попереднього очищення.

8. Підключення напірного трубопроводу

- Напірний трубопровід (повинен становити щонайменше 3/4") необхідно безпосередньо або за допомогою різьбового ніпеля підключити до приєднувального елемента (1" IG) насоса, призначеного для підключення напірного трубопроводу.
- Звичайно ж, можна використовувати напірний рукав 1/2" з відповідними різьбовими з'єднаннями. Продуктивність насоса зменшується внаслідок використання меншого напірного рукава.

UKR

- Під час процесу всмоктування вмонтовані у напірному трубопроводі запірні елементи (розпилювальні сопла, клапани та ін.) слід повністю відкрити, щоб повітря могло вільно вийти з всмоктувального трубопроводу.

9. Введення в експлуатацію

- Встановити побутовий насос для водопостачання горизонтально на твердій та рівній поверхні.
- Через приєднувальний елемент напірного трубопроводу наповнити корпус насоса водою. Наповнення всмоктувального трубопроводу прискорить процес всмоктування.
- Герметично підключити всмоктувальний і напірний трубопроводи.
- Закрити напірний трубопровід.
- Підключити насос – при максимальній висоті всмоктування процес всмоктування може тривати до 5 хвилин.
- При досягненні тиску вимкнення 3 бар насос вимикається.
- При зниженні тиску внаслідок споживання води насос самостійно вмикається (тиск вмикання прибіл. 1,5 бар).

10. Вказівки з техобслуговування

- Побутовий насос для водопостачання, як правило, не потребує техобслуговування. Для забезпечення тривалого терміну служби ми все ж таки рекомендуємо проводити регулярний контроль і обслуговування.
Увага!
Перед кожним техобслуговуванням необхідно вимкнути напругу побутового насоса для водопостачання. Для цього необхідно витягнути мережний штекер насоса з штепсельної розетки.
- Перед тим, як Ви плануєте тривалий час не використовувати прилад або поставити його на зимове зберігання, насос необхідно ґрунтовно промити водою, повністю відкачати з нього рідину та зберігати в сухому місці.
- При небезпеці морозів з побутового насоса для водопостачання необхідно повністю відкачати рідину.
- Після тривалого простою приладу завдяки короткому вмиканню-вимиканню необхідно перевірити бездоганну роботу ротора.

- У випадку можливого закупорювання побутового насоса для водопостачання необхідно підключити напірний трубопровід до водопроводу та зняти всмоктувальний шланг. Після цього слід відкрити водопровід. Декілька разів приблизно на дві секунди увімкніть насос. У такий спосіб в більшості випадків можна усунути закупорювання і засмічення.
- У напірному резервуарі знаходиться еластичний водяний мішок а також повітряний простір, максимальний тиск якого повинен становити прибіл. 1,3 бар. Коли вода накачується у водяний мішок, він розширюється та підвищує тиск у повітряному просторі до тиску вимикання. При надто низькому тиску повітря його знову потрібно підвищити. Для цього необхідно відкрутити пластмасову кришку з резервуара та через клапан за допомогою приладу для підкачування шин накачати тиск до потрібного рівня.

11. Заміна мережної проводки

Увага! Від'єднати прилад від мережі!
У випадку дефектної мережної проводки її заміну може виконувати лише спеціаліст-електрик.

12. Несправності

Двигун не запускається

Причини	Усунення
Відсутня напруга мережі	Перевірити напругу
Заблокована крильчатка насоса-вимкнулося термореле	Розібрати і почистити насос

Насос не всмоктує

Причини	Усунення
Всмоктувальний клапан не знаходиться у воді	Встановити всмоктувальний клапан у воді
В насосній камері відсутня вода	Наповнити водою через приєднувальний елемент зі сторони всмоктування
Повітря у всмоктувальному трубопроводі	Перевірити герметичність всмоктувального трубопроводу
Всмоктувальний клапан негерметичний	Почистити всмоктувальний клапан
Всмоктувальна сітка (всмоктувальний клапан) засмітилась (засмітився)	Почистити всмоктувальну сітку
Перевищення максимальної висоти всмоктування	Перевірити висоту всмоктування

Недостатня продуктивність насоса

Причини	Усунення
Надто висока висота всмоктування	Перевірити висоту всмоктування
Забруднилась всмоктувальна сітка	Почистити всмоктувальну сітку
Швидко знижується рівень води	Глибше встановити всмоктувальний клапан
Потужність насоса знижується внаслідок дії шкідливих речовин	Почистити насос і замінити швидкозношувані деталі

Термовимикач вимикає насос

Причини	Усунення
Двигун перевантажений – надто велике тертя внаслідок чужорідних тіл	Демонтувати і почистити насос, перешкодити всмоктуванню чужорідних тіл (фільтр)

Увага!

Побутовий насос для водопостачання не повинен працювати в суху.

13. Заовлення запасних деталей

При наданні замовлення на запасні деталі необхідно вказати такі дані:

- Тип приладу
- Номер артикулу приладу
- Ідентифікаційний номер приладу
- Номер потрібної запасної деталі

Ми наполегливо звертаємо Вашу увагу на те, що згідно з Законом про відповідальність за якість вироблених товарів і наданих послуг ми не несемо відповідальності за шкоду, завдану нашими приладами, якщо вона була спричинена неналежним ремонтом або якщо при заміні деталей були використані неоригінальні деталі або деталі, які не отримали нашого схвалення, та якщо ремонтні роботи виконувались не сервісною службою ISC.

HR**1. Sigurnosne napomene**

- Molimo Vas da pročitate ove upute za uporabu i obratite pažnju na njene napomene. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu i sigurnosne napomene.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.
- Korisnik je u radnom poručju uređaja odgovoran prema trećoj osobi.
- Prije puštanja u rad stručnom kontrolom treba utvrditi postoje li potrebne mjere električne zaštite.
- Tijekom rada kućnog vodovoda u protočnom mediju se ne smiju zadržavati osobe.
- Korištenje kućnog vodovoda na bazenima za plivanje, vrtnim jezerima, površinskim jezerima, vodoskocima i sl. dozvoljeno je samo sa zaštitnom strujnom sklopkom (maks. struja kvara 30 mA prema VDE propisu, dio 702). Molimo Vas da se o tome informirate kod električara.
- Prije svakog korištenja provedite vizualnu kontrolu uređaja. Ne koristite uređaj ako su sigurnosne naprave oštećene ili istrošene. Nikad nemojte deaktivirati sigurnosne naprave.
- Uređaj koristite isključivo u namjene koje su navedene u ovim uputama za uporabu.
- Vi ste odgovorni za sigurnost u radnom području.
- Oštete li se kabel ili utikač zbog vanjskih utjecaja, kabel ne smijete popravljati! Kabel morate zamijeniti novim. Taj posao smije provesti samo električar.
- Izmjenični napon od 230 volti naveden na tipskoj pločici kućnog vodovoda mora odgovarati postojećem naponu mreže.
- Kućni vodovod nikad ne podižite, transportirajte ili pričvršćujte mrežnim kabelom.
- Provjerite leže li električni utični spojevi u području sigurnom od poplava odnosno jesu li zaštićeni od vlage.
- Prije svakog rada na kućnom vodovodu izvucite utikač.
- Izbjegavajte direktno izlaganje kućnog vodovoda mlazu vode.
- Korisnik je odgovoran za pridržavanje sigurnosnih odredbi i odredbi o mjestu ugradnje. (O tome se eventualno raspitajte kod električara)
- Korisnik treba prikladnim mjerama spriječiti

posljedice koje bi nastale poplavlivanjem prostorija zbog smetnji na kućnom vodovodu (npr. instalacijom alarmnih uređaja, rezervnom pumpom ili sl.).

- Kod eventualnog kvara na kućnom vodovodu radove popravaka smije provesti samo električar ili ISC-servisna služba.
- Kućni vodovod ne smije nikad raditi na suho ili se aktivirati s potpuno zatvorenim usisnim vodom. Za oštećenja na kućnom vodovodu koja nastaju zbog rada bez vode, gubi se jamstvo proizvođača.

2. Postojanost

Maksimalna temperatura protočne tekućine u trajnom pogonu ne bi smjela biti veća od +35 °C. Pomoću ove pumpe ne smiju proticati zapaljive, plinovite ili eksplozivne tekućine.

Također treba izbjegavati protok agresivnih tekućina (kiselina, lužina, tekućina iz drenaže silosa itd.), kao i tekućina s abrazivnim materijalima (pijesak).

3. Namjena**Područje korištenja**

- Za navodnjavanje i zalijevanje zelenih terena, gredica s povrćem i vrtova
- Za pogon rasprskavala za travnjake
- S predfiltrrom za uzimanje vode iz jezera, potoka, bačvi i cisterni s kišnicom i izvora za opskrbljivanje kuće vodom

Protočni mediji

Za protok čiste vode (slatke vode), kišnice ili blage lužine za pranje/ korištene vode

4. Napomene za uporabu

U osnovi preporučamo primjenu pred filtra i garniture za usisavanje s usisnim crijevom, usisnom košarom i povratnim ventilom, kako biste izbjegli duge intervale ponovnog usisavanja i nepotrebno oštećenja pumpe kamenjem i čvrstim stranim tijelima.

5. Tehnički podaci :

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga :	600 Watt-a
Maksimalna protočna količina	3600 l/h
Maksimalna protočna visina	40 m
Maksimalni protočni tlak	4,0 bara
Maksimalna visina usisa	8 m
Pritisak i priključak usisavanja:	1" IG
Maks. temperatura vode	35°C
Sadržaj spremnika:	20 l
Pritisak uključivanja kod oko.:	1,5 bara
Pritisak isključivanja kod oko.:	3 bara

6. Električni priključak

- Električni priključak uspostavlja se na utičnici sa zaštitnim kontaktom 230 V ~ 50 Hz. Osigurač najmanje 10 ampera
- Ugrađenim kontrolnikom temperature motor je zaštićen od preopterećenja i blokiranja. Kod pregrijavanja kontrolnik temperature automatski isključuje pumpu, a kad se ohladi, pumpa se ponovno sama uključuje.

7. Usisni vod

- Promjer usisnog voda, bilo crijeva ili cijevi, trebao bi iznositi najmanje 1 col; kod usisne visine veće od 5 m preporučamo promjer od 1 1/4 cola.
- Usisni ventil (nožni ventil) s usisnom košarom montirajte na usisni vod. U slučaju da to nije moguće, u usisni vod se mora instalirati povratni ventil.
- Usisni vod postavite uspinjajuće od mjesta uzimanja vode do pumpe. Obavezno izbjegavajte postavljanje usisnog voda iznad visine pumpe jer mjehuri zraka u usisnom vodu usporavaju i sprečavaju usisavanje.
- Usisni i tlačni vod namjestite tako da mehanički ne pritišću na pumpu.
- Usisni ventil trebao bi ležati dovoljno duboko u vodi tako da se kod smanjenja razine vode spriječi rad pumpe na suho.
- Usisni vod koji propušta zbog usisavanja zraka sprečava usisavanje vode. Izbjegavajte usisavanje stranih tijela (pijeska itd.), ako je potrebno, stavite predfiltrar.

8. Priključak tlačnog crijeva

- Tlačna cijev (mora biti min. 3/4") mora se priključiti direktno ili pomoću nazuvice s navojem na priključak tlačnog voda (1" IG) pumpe.
- Svakako se može koristiti tlačno crijevo od 1/2" s odgovarajućim vijčanim spojevima. Snaga protoka se smanjuje s manjim tlačnim crijevom.
- Tijekom usisavanja treba potpuno otvoriti zaporne elemente u tlačnom vodu (sapnice, ventile itd.) tako da slobodno izađe zrak iz usisnog voda.

9. Puštanje u rad

- Kućni vodovod postavite na čvrstom, ravnom i vodoravnom mjestu.
- Kucište pumpe napunite vodom na priključku tlačnog crijeva. Punjenje usisnog voda ubrzava proces usisavanja.
- Nepropusno priključite usisni i tlačni vod.
- Zatvorite tlačni vod.
- Priključite pumpu – kod maks. visine usisavanje može trajati do 5 minuta.
- Pumpa se isključuje kad se postigne tlak isklapanja od 3 bara.
- Nakon pada tlaka zbog potrošnje vode pumpa se automatski uključuje (tlak uklapanja oko 1,5 bara)

10. Upute za održavanje

- Kućni vodovod ne treba održavati. Za dugi vijek trajanja ipak preporučamo redovitu kontrolu i njegu.

Pažnja!

Prije svakog održavanja kućni vodovod treba isključiti iz napona, u tu svrhu izvucite mrežni utikač pumpe iz utičnice.

- Prije dužeg nekorištenja ili stajanja tijekom zime pumpu treba temeljito oprati vodom, kompletno isprazniti i pospremiti na suho mjesto.
- Kod opasnosti od smrzavanja kućni vodovod morate potpuno isprazniti.
- Nakon dužih intervala mirovanja kratkim uključivanjem-isključivanjem provjerite da li se rotor besprijekorno vrti.
- Kod eventualnog začepljenja kućnog vodovoda priključite tlačni vod na vodovod i skinite usisno crijevo. Otvorite vodovod.

HR

Više puta uključite pumpu na oko dvije sekunde.
U većini slučajeva na taj se način mogu
odstraniti začepljenja.

- U tlačnoj posudi nalazi se rastezljiv vodeni džep kao i zračni prostor čiji tlak treba biti maksimalno oko 1,3 bara. Kad se voda pumpa u taj džep, on se rasteže i povećava tlak u zračnom prostoru sve do tlaka isključenja. Kod premalog tlaka zraka on se treba ponovno povećati. Za to treba otpustiti vijke plastičnog poklopca na posudi i pumpom s tlakomjerom na ventilu nadopuniti nedostajući tlak.

11. Izmjena mrežnog kabela

Pažnja-uređaj odvojite od mreže!
Ako je mrežni kabel neispravan smije ga zamijeniti samo električar.

12. Smetnje**Motor ne radi**

Uzroci	Otklanjanje smjetnji
Nema napona mreže	Provjeriti napon
Blokiran zupčanik pumpe - termo-sklopka se je isključila	Rastaviti pumpu i očistiti

Pumpa ne usisava

Uzroci	Otklanjanje smjetnji
Usisni ventil nije u vodi	Usisni ventil staviti u vodu
Prostor pumpe je bez vode	Usisni priključak napuniti vodom
Zrak u usisnom vodu	Provjeriti nepropusnost usisnog voda
Usisni ventil propušta	Očistiti usisni ventil
Usisna košara (usisni ventil) je začepljena	Očistiti usisnu košaru
Prekoračena maks. visina usisavanja	Provjeriti visinu usisavanja

Nedovoljna količina protoka

Uzroci	Otklanjanje smjetnji
Prevelika visina usisavanja	Provjeriti visinu usisavanja
Zaprijana usisna košara	Očistiti usisnu košaru
Razina vode brzo opada	Dublje položiti usisni ventil
Učin pumpe se smanjuje zbog štetnih tvari	Očistiti pumpu i zamijeniti istrošen dio

Termo-sklopka isključuje pumpu

Razlozi	Otklanjanje smjetnji
Motor preopterećen zbog trenja	Demontirati pumpu i očistiti,
Prevelika količina nečistoća	Spriječiti usisavanje nečistoća (filter)

Pažnja!

Kućni vodovod ne smije raditi bez vode.

13. Narudžba zamjenskih dijelova

Kod narudžbe zamjenskih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog zamjenskog dijela

Izričito napominjemo da prema Zakonu o jamstvu proizvoda ne trebamo jamčiti za štete prouzrokovane našim uređajima ako su one uzrokovane nestručnim popravcima ili zamjenom dijelova koji nisu originalni ovi dijelovi ili odobreni od naše strane, ili kad popravak nije izvršila ISC-servisna služba.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SI** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- GD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- HRB** заявляе про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

Hauswasserwerk PHW 3600

- 98/37/EG 87/404/EWG
- 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG 2000/14/EG: L_{WM} = 78 dB; L_{WA} = 86 dB
- 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
- 90/396/EWG 97/68/EG:
- 89/686/EWG

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 01.03.2005

Wechsengartner
Leiter QS Konzern

Ernsing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.731.25 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4173125-08-4155050-E
Subject to change without notice

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
Su contacto en el servicio post-venta

CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.
A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.
A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

GARANTIBEVIS

Vi lämner 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatien edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätystenmukainen käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.
Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huotopalvelun puoleen.

CERTYFIKAT GWARANCJI

Na oprzywaniu w instrukcji obsługi urządzenie udzielimy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancji zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputstvu dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

Гарантіїне свідоцтво

На вказаний у інструкції прилад ми надаємо 2-річну гарантію, яка дієна у випадку, якщо наш продукт виявиться несправним або бракованим. Двохрічний термін розпочинається з моменту переходу ризику або прийняття приладу клієнтом. Передумовою для здійснення гарантійних прав є правильне техобслуговування відповідно до положень інструкції з експлуатації, а також використання нашого приладу за призначенням.
Передбачені законодавством гарантійні права зберігаються за Вами впродовж 2 років.
Гарантія дієна на території Федеративної Республіки Німеччини та на території відповідних країн регіонального генерального торгового представника як доповнення до передбачених законом положень, чинних у відповідній місцевості. Будь ласка, зверніть Вашу контактну особу у регіональній сервісній службі або візьміть до уваги нижчеозначену адресу сервісної служби.

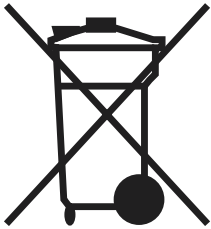
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☞ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

☞ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та надавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цієї метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(UKR)

Перадрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»